

**Zeitschrift:** Bericht über die Staatsverwaltung des Kantons Bern ... = Rapport sur l'administration de l'Etat de Berne pendant l'année ...  
**Herausgeber:** Kanton Bern  
**Band:** - (1980)

## Inhaltsverzeichnis

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

## Inhaltsverzeichnis

## Table des matières

---

### Präsidialabteilung

1. *Einleitung* 1
2. *Berichte der einzelnen Ämter, Abteilungen und Dienststellen* 2
  - 2.1 Allgemeines 2
  - 2.2 Volksabstimmungen und Wahlen (Ergebnisse) 3
  - 2.3 Grosser Rat 5
  - 2.4 Regierungsrat 6
  - 2.5 Berner Jura, Laufental, Beziehungen mit dem Kanton Jura 7
  - 2.6 Staatskanzlei 8
  - 2.7 Staatsarchiv 9
  - 2.8 Ehemals fürstbischöfliches-baslerisches Archiv 10
  - 2.9 Amt für Information und Dokumentation (AID) 11
3. *Parlamentarische Vorlagen* 12
  - 3.1 Gesetze, Dekrete und Grossratsbeschlüsse 12
  - 3.2 Verordnungen 13
4. *Überwiesene, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate* 13

### Obergericht

1. Obergericht 15
2. Appellationshof 16
  - 2.1 Zivilgeschäfte 16
  - 2.2 Justizgeschäfte 16
  - 2.4 Arbeitsgerichte 17
  - 2.5 Mietämter 18
3. Handelsgericht 18
4. Aufsichtsbehörde in Betreibungs- und Konkursachen für den Kanton Bern 19
5. Strafkammern 20
6. Kriminalkammer 21
7. Anklagekammer 22
8. Kassationshof 23
9. Abberufungskammer 23
10. Anwaltskammer 23
11. Fürsprecherprüfungen 23
12. Aus dem Bericht des Generalprokurators des Kantons Bern 24
13. Bericht der Jugendstaatsanwälte des Kantons Bern 32
  - 13.2 Rechtspflege 34
  - 13.3 Jugendstaatsanwaltschaft 36
14. Richterämter 37

### Section présidentielle

1. *Introduction* 1
2. *Rapport des différents services* 2
  - 2.1 Généralités 2
  - 2.2 Votations populaires et élections (Résultats) 3
  - 2.3 Grand Conseil 5
  - 2.4 Conseil-exécutif 6
  - 2.5 Jura bernois, Laufonnais, relations avec le canton du Jura 7
  - 2.6 Chancellerie d'Etat 8
  - 2.7 Archives de l'Etat 9
  - 2.8 Archives de l'ancien Evêché de Bâle 10
  - 2.9 Office d'information et de documentation (OID) 11
3. *Documents soumis au Parlement* 12
  - 3.1 Lois, décrets et arrêtés du Grand conseil 12
  - 3.2 Ordonnances 13
4. *Motions et postulats acceptés, mais encore en suspens* 13

### Cour suprême

1. Cour suprême 15
2. Cour d'appel 16
  - 2.1 Affaires civiles 16
  - 2.2 Affaires de justice 16
  - 2.4 Tribunaux du travail 17
  - 2.5 Offices de location 18
3. Tribunal de commerce 18
4. Autorité de surveillance pour les offices de poursuite et de faillite du canton de Berne 19
  - Chambres pénales 20
  6. Chambre criminelle 21
  7. Chambre d'accusation 22
  8. Cour de cassation 23
  9. Chambre de révocation 23
  10. Chambre des avocats 23
  11. Examens d'avocat 23
  12. Rapport du Procureur général du canton de Berne 24
  13. Rapport des procureurs des mineurs du canton de Berne 32
    - 13.2 Administration de la justice 34
    - 13.3 Les procureurs des mineurs 36
14. Tribunaux de district 37

**Verwaltungs- und Versicherungsgericht**

1. Gesamtgericht 53
2. Verwaltungsgericht 53
3. Versicherungsgericht 55
- 3.8 Gesetzesrevisionen 56
4. Schiedsgericht KUVG 57

**Rekurskommission**

1. Allgemeines 61
2. Organisation 61
3. Personelles 61
4. Sitzungen, Entscheide, Weiterziehungen 62
5. Geschäftslast 62

**Volkswirtschaftsdirektion**

1. *Einleitung* 65
  - 1.1 Allgemeine Wirtschaftslage 65
  - 1.2 Die Volkswirtschaftsdirektion im Jahre 1980 66
  - 1.3 Grundsätzliches zum Arbeitsmarkt 67
2. *Tätigkeitsbereiche der Volkswirtschaftsdirektion* 67
  - 2.1 Direktionssekretariat 67
  - 2.2 Wirtschaftsförderung 69
  - 2.3 Fremdenverkehr 73
  - 2.4 Wohnungswesen 80
  - 2.5 Arbeitsmarkt und Arbeitsmarktstatistik 83
  - 2.6 Industrie und Gewerbe 89
  - 2.7 Landesversorgung 93
  - 2.8 Sozialversicherung 94
  - 2.9 Lebensmittel- und Trinkwasserkontrolle 97
  - 2.10 Wirtschafts- und Kulturausstellungen 101
  - 2.11 Berufsberatung 102
  - 2.12 Berufsbildung 105
  - 2.13 Kantonale Bildungsanstalten 110
  - 2.14 Gebäudeversicherung des Kantons Bern 111
3. *Parlamentarische Vorlagen und Verordnungen* 112
  - 3.1 Gesetze, Dekrete, Grossratsbeschlüsse 112
  - 3.2 Verordnungen 112
4. *Parlamentarische Vorstösse* 113
  - 4.1 Abschreibung erfüllter Motionen und Postulate 113
  - 4.2 Hängige Motionen und Postulate 113
  - 4.3 Weitere Vorstösse 114

**Direktion des Gesundheitswesens**

1. *Einleitung* 115
2. *Berichte der einzelnen Abteilungen und Dienststellen* 116
  - 2.1 Direktionssekretariat 116
  - 2.2 Kantonsarzt 117
  - 2.3 Kantonsapotheker 122

**Tribunal administratif**

1. Tribunal plénier 53
2. Tribunal administratif 53
3. Tribunal des assurances 55
- 3.8 Révision de lois 56
4. Tribunal arbitral de la LAMA 57

**Commission cantonale des recours en matière d'impôt**

1. Généralités 61
2. Organisation 61
3. Personnel 61
4. Séances, décisions et pourvois 62
5. Affaires 62

**Direction de l'économie publique**

1. *Introduction* 65
  - 1.1 Situation économique générale 65
  - 1.2 La Direction de l'économie publique en 1980 66
  - 1.3 Considérations de principe relatives au marché du travail 67
2. *Champs d'activité de la Direction de l'économie publique* 67
  - 2.1 Secrétariat de Direction 67
  - 2.2 Développement de l'économie 69
  - 2.3 Tourisme 73
  - 2.4 Logement 80
  - 2.5 Marché du travail et assurance-chômage 83
  - 2.6 Industrie et artisanat 89
  - 2.7 Approvisionnement du pays 93
  - 2.8 Assurance sociale 94
  - 2.9 Contrôle des denrées alimentaires et de l'eau potable 97
  - 2.10 Expositions en matière économique et culturelle 101
  - 2.11 Orientation professionnelle 102
  - 2.12 Formation professionnelle 105
  - 2.13 Etablissements cantonaux d'instruction 110
  - 2.14 Assurance immobilière du canton de Berne 111
3. *Textes législatifs soumis au parlement et ordonnances* 112
  - 3.1 Lois, décrets et arrêtés du Grand Conseil 112
  - 3.2 Ordonnances 112
4. *Interventions parlementaires* 113
  - 4.1 Liquidation de motions et postulats acceptés 113
  - 4.2 Motions et postulats en suspens 113
  - 4.3 Autres interventions 114

**Direction de l'hygiène publique**

1. *Introduction* 115
2. *Rapports des différents services* 116
  - 2.1 Secrétariat de direction 116
  - 2.2 Médecin cantonal 117
  - 2.3 Pharmacien cantonal 122
  - 2.4 Service juridique 124

2.4	Rechtsabteilung	124
2.5	Abteilung Planung und Betrieb	125
2.6	Abteilung Revisorat	127
2.7	Frauenspital	130
2.8	Aufsichtskommission der bernischen psychiatrischen Kliniken	131
2.9	Zentrale Führungsstrukturen Psychiatrie	132
2.10	Psychiatrische Kliniken und poliklinische Dienste	133
2.11	Psychiatrische Klinik Münsingen	135
2.12	Psychiatrische Klinik Bellelay	136
2.13	Psychiatrische Universitätspoliklinik (PUPK)	137
2.14	Sozialpsychiatrische Universitätsklinik (SPK)	138
2.15	Jugendpsychiatrische Poliklinik der Universität Bern	139
2.16	Jugendpsychiatrische Klinik der Universität Bern, Neuhaus, Ittigen	139
2.18	Weitere Dienststellen und Institutionen	139
3.	<i>Parlamentarische Vorlagen</i>	142
3.1	Vorlagen	142
3.2	Verordnungen	142
4.	<i>Überwiesene, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate</i>	143

**Justizdirektion**

1.	<i>Einleitung</i>	145
2.	<i>Berichte der einzelnen Ämter, Abteilungen und Dienststellen</i>	145
2.1	Sekretariat	145
2.2	Inspektorat	147
2.3	Jugendamt	149
3.	<i>Parlamentarische Vorlagen</i>	156
3.1	Verfassungsänderungen	156
3.2	Gesetze und Gesetzesänderungen	156
3.3	Dekrete und Dekretsänderungen	156
3.4	Verordnungen	157
3.5	Beschlüsse	157
3.6	Gesetzgeberische Vorarbeiten	157
4.	<i>Überwiesene, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate</i>	157
4.1	Motionen	157
4.2	Postulate	158

**Polizeidirektion**

1.	<i>Einleitung</i>	159
1.1	Allgemeine Bemerkungen	159
1.2	Direktionssekretariat	159
1.3	Abteilung Straf- und Massnahmenvollzug	161
1.4	Fremdenpolizei	161
1.5	Amt für Zivilstands- und Bürgerrechtsdienst	161
1.6	Schutzaufsichtsamt	161
1.7	Strassenverkehrsamt	162
1.8	Expertenbüro für das Motorfahrzeugwesen	162
1.9	Polizeikorps	162

2.5	Service de planification et d'exploitation	125
2.6	Service de révision	127
2.7	Maternité cantonale	130
2.8	Commission de surveillance des cliniques psychiatriques bernoises	131
2.9	Directives générales en matière de psychiatrie	132
2.10	Cliniques psychiatriques et services policliniques	133
2.11	Clinique psychiatrique de Münsingen	135
2.12	Clinique psychiatrique de Bellelay	136
2.13	Policlinique psychiatrique de l'Université (PCPU)	137
2.14	Clinique universitaire de psychiatrie sociale (CPS)	138
2.15	Policlinique psychiatrique universitaire pour enfants et pour adolescents	139
2.16	Clinique psychiatrique universitaire pour enfants et pour adolescents, Neuhaus, Ittigen	139
2.18	Autres dispensaires et institutions	139
3.	<i>Projets parlementaires</i>	142
3.1	Projets	142
3.2	Ordonnances	142
4.	<i>Motions et postulats en suspens</i>	143

**Direction de la justice**

1.	<i>Introduction</i>	145
2.	<i>Rapports des différents offices, sections et services</i>	145
2.1	Secrétariat	145
2.2	Inspection	147
2.3	Office cantonal des mineurs	149
3.	<i>Textes parlementaires</i>	156
3.1	Modifications constitutionnelles	156
3.2	Lois et modifications législatives	156
3.3	Décrets et modifications de décrets	156
3.4	Ordonnances	157
3.5	Arrêtés	157
3.6	Travaux législatifs préparatoires	157
4.	<i>Motions et postulats acceptés et encore en suspens</i>	157
4.1	Motions	157
4.2	Postulats	158

**Direction de la police**

1.	<i>Introduction</i>	159
1.1	Remarques générales	159
1.2	Secrétariat de direction	159
1.3	Section pour l'exécution des peines et mesures	161
1.4	Police des étrangers	161
1.5	Service de l'état civil et de l'indigénat	161
1.6	Office du patronage	161
1.7	Office de la circulation routière	162
1.8	Bureau des experts pour véhicules à moteur	162
1.9	Corps de police	162

2.	<i>Berichte der einzelnen Ämter und Abteilungen</i>	164	2.	<i>Rapport des différents offices et sections</i>	164
2.1	Einleitende Bemerkungen	164	2.1	Remarques préliminaires	164
2.2	Direktionssekretariat	164	2.2	Secrétariat de direction	164
2.3	Abteilung Straf- und Massnahmenvollzug	178	2.3	Section pour l'exécution des peines et mesures	178
2.4	Fremdenpolizei	182	2.4	Police des étrangers	182
2.5	Amt für den Zivilstands- und Bürgerrechtsdienst	184	2.5	Service de l'état civil et de l'indigénat	184
2.6	Schutzaufsichtsamt	186	2.6	Office du Patronage	186
2.7	Strassenverkehrsamt	187	2.7	Office de la circulation routière	187
2.8	Expertenbüro für das Motorfahrzeugwesen	188	2.8	Bureau des experts pour véhicule à moteur	188
2.9	Polizeikorps	190	2.9	Corps de police	190
3.	<i>Parlamentarische Vorlagen</i>	194	3.	<i>Documents soumis au parlement</i>	194
3.1	Verordnungen	194	3.1	Ordonnances	194
3.2	Kredite	194	3.2	Crédits	194
4.	<i>Parlamentarische Vorstösse</i>	194	4.	<i>Interventions parlementaires</i>	194
4.2	Überwiesene, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate	195	4.2	Motions et postulats acceptés mais pas encore réalisés	195

**Militärdirektion**

1.	<i>Einleitung</i>	199
2.	<i>Berichte der Ämter, Abteilungen und Dienststellen</i>	199
2.1	Sekretariat	199
2.2	Kriegskommissariat, Zeughaus- und Kasernenverwaltung	202
2.3	Militärpflichtersatzverwaltung (MPEV)	204
2.4	Amt für Zivilschutz (AZS)	204
2.5	Zentralstelle für Katastrophenhilfe und Gesamtverteidigung (ZKG)	208
2.6	Kreisverwaltung	209
3.	<i>Parlamentarische Vorlagen</i>	210
4.	<i>Noch nicht verwirklichte Motionen und Postulate</i>	210

**Direktion des Kirchenwesens**

1.	<i>Einleitung</i>	211
2.	<i>Direktionsbericht</i>	211
2.1	Allgemeines	211
2.2	Evangelisch-reformierte Landeskirche	212
2.3	Römisch-katholische Landeskirche	213
2.4	Andere Religionsgemeinschaften; öffentlich-rechtliche Anerkennung	213
2.5	Statistik	214
3.	<i>Parlamentarische Vorlagen</i>	214
3.1	Änderung des Kirchengesetzes	214
3.2	Konvention über den evangelisch-reformierten Synodalverband Bern-Jura	214
3.3	Errichtung evangelisch-reformierter Pfarrstellen	214

**Direction des affaires militaires**

1.	<i>Introduction</i>	199
2.	<i>Rapports des offices, divisions et services</i>	199
2.1	Secrétariat	199
2.2	Commissariat des guerres et intendances de l'arsenal et des casernes	202
2.3	Administration de la taxe militaire (ATM)	204
2.4	Office de la protection civile (OPC)	204
2.5	Service central des secours en cas de catastrophes et de la défense (SCD)	208
2.6	Administration des arrondissements	209
3.	<i>Textes législatifs soumis au parlement</i>	210
4.	<i>Motions et postulats pendants</i>	210

**Direction des cultes**

1.	<i>Introduction</i>	211
2.	<i>Rapport sur la Direction</i>	211
2.1	Généralités	211
2.2	Eglise nationale réformée évangélique	212
2.3	Eglise nationale catholique romaine	213
2.4	Autres communautés religieuses; reconnaissance de droit public	213
2.5	Statistique	214
3.	<i>Documents soumis au Grand Conseil</i>	214
3.1	Modification de la loi sur l'organisation des cultes	214
3.2	Convention concernant l'union synodale réformée évangélique de Berne et du Jura	214
3.3	Création de postes de pasteur réformé évangélique	214

**Finanzdirektion**

1. *Einleitung* 215
2. *Abteilungen und Dienststellen* 216
  - 2.1 Direktionssekretariat 216
  - 2.2 Kantonsbuchhaltere 217
  - 2.3 Steuerverwaltung 218
  - 2.4 Personalamt 223
  - 2.5 Versicherungskasse 226
  - 2.6 Liegenschaftsverwaltung 227
  - 2.7 Amt für Statistik 228
  - 2.8 Abteilung für Datenverarbeitung 230
  - 2.9 Rechenzentrum 231
  - 2.10 Finanzkontrolle 232
3. *Parlamentarische Vorlagen* 233
4. *Stand der hängigen Motionen und Postulate* 233

**Erziehungsdirektion**

1. *Einleitung* 239
  - 1.1 Allgemeines 239
  - 1.2 Bildungspolitik auf schweizerischer Ebene 240
  - 1.3 Rahmenbedingungen für die bernische Bildungspolitik 241
2. *Berichte der einzelnen Ämter, Abteilungen und Dienststellen* 241
  - 2.1 Direktionssekretariat 241
  - 2.2 Dienststelle Stipendien 242
  - 2.3 Dienststelle Finanzielles 243
  - 2.4 Abteilung Hochschulwesen 244
  - 2.5 Abteilung Unterrichtswesen 248
  - 2.6 Abteilung Kulturelles und angegliederte Dienststellen 261
  - 2.7 Amt für Unterrichtsforschung und -planung 266
  - 2.8 Kantonales Amt für Jugend + Sport 268
3. *Parlamentarische Vorlagen und Verordnungen des Regierungsrates* 269
4. *Überwiesene, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate* 270
5. *Statistik* 272
  - 5.1 Kindergärten 272
  - 5.2 Primarschulen 273
  - 5.3 Sekundarschulen (inkl. gymnasiale Klassen innerhalb der Schulpflicht) 276
  - 5.4 Hauswirtschaft und Arbeitsschule 278
  - 5.5 Seminare und Gymnasien 280
  - 5.6 Zusammenfassung: Schüler nach Schultypen 283
  - 5.7 Prüfungen 283
  - 5.8 Ausbildungsbeiträge 286
  - 5.9 Universität 287

**Direktion der Bauten**

1. *Einleitung* 291
2. *Berichte zu einzelnen Sachbereichen* 292
  - 2.1 Direktionssekretariat 292
  - 2.2 Hochbau 293

**Direction des finances**

1. *Introduction* 215
2. *Sections et services* 216
  - 2.1 Secrétariat de direction 216
  - 2.2 Service cantonal de comptabilité 217
  - 2.3 Intendance des impôts 218
  - 2.4 Office du personnel 223
  - 2.5 Caisse d'assurance 226
  - 2.6 Administration des domaines 227
  - 2.7 Service de statistique 228
  - 2.8 Division de l'informatique 230
  - 2.9 Centre de calcul 231
  - 2.10 Contrôle des finances 232
3. *Textes législatifs soumis au parlement* 233
4. *Motions et postulats en suspens* 233

**Direction de l'instruction publique**

1. *Introduction* 239
  - 1.1 Généralités 239
  - 1.2 La formation au niveau national 240
  - 1.3 La politique bernoise en matière de formation 241
2. *Rapport des différents offices, services et sections* 241
  - 2.1 Secrétariat général 241
  - 2.2 Section des bourses 242
  - 2.3 Section des affaires financières 243
  - 2.4 Service de l'Université 244
  - 2.5 Service de l'enseignement 248
  - 2.6 Service des affaires culturelles et services rattachés 261
  - 2.7 Office de recherche et de planification pédagogiques 266
  - 2.8 Office cantonal de Jeunesse et Sport 268
3. *Récapitulation des actes législatifs* 269
4. *Motions et postulats encore en suspens* 270
5. *Statistique* 272
  - 5.1 Ecoles enfantines 272
  - 5.2 Ecoles primaires 273
  - 5.3 Ecoles secondaires (y compris les classes de gymnase de la scolarité obligatoire) 276
  - 5.4 Economie familiale et école d'ouvrages 278
  - 5.5 Ecoles normales et gymnases 281
  - 5.6 Elèves d'après les types d'école 283
  - 5.7 Examens 283
  - 5.8 Subsidés de formation 286
  - 5.9 Université 287

**Direction des travaux publics**

1. *Introduction* 291
2. *Rapports sur les différents champs d'activité* 292
  - 2.1 Secrétariat de la direction 292
  - 2.2 Service des bâtiments 293

- 2.3 Strassenbau 295
- 2.4 Wasserbau 300
- 2.5 Vermessungswesen 300
- 2.6 Raumplanung 301
- 2.7 Baupolizei 303

3. *Verordnungen* 304

4. *Überwiesene, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate* 305

**Direktion für Verkehr, Energie- und Wasserwirtschaft**

1. *Einleitung* 307

- 1.1 Umweltschutz 307
- 1.2 Gewässerschutz 308
- 1.3 Energie 308
- 1.4 Verkehr 308

2. *Abteilungen* 308

- 2.1 Direktionssekretariat 308
- 2.2 Wasser- und Energiewirtschaftsamt 312
- 2.3 Verkehrsamt 321
- 2.4 Bericht der Bernischen Kraftwerke AG (BKW) 325

3. *Parlamentarische Vorlagen* 326

4. *Motionen und Postulate* 327

- 4.1 Vorstösse zur Energiepolitik 327
- 4.2 Übrige Motionen und Postulate 327

**Forstdirektion**

1. *Einleitung* 333

2. *Berichte der einzelnen Ämter, Abteilungen und Dienststellen* 335

- 2.1 Direktionssekretariat 335
- 2.2 Forstinspektorat 337
- 2.3 Fischereiinspektorat 344
- 2.4 Jagd 351
- 2.5 Naturschutz 356

3. *Parlamentarische Vorlagen* 360

4. *Motionen und Postulate* 360

**Direktion der Landwirtschaft**

1. *Einleitung* 361

- 1.1 Grundsätze der Regierungspolitik 361
- 1.2 Wichtige Geschäfte für die Landwirtschafts-  
direktion 361

2. *Berichte der einzelnen Ämter, Abteilungen und Dienststellen* 363

- 2.1 Direktionssekretariat 363
- 2.2 Landwirtschaftliches Bildungs- und Beratungs-  
wesen 364

2.3 Travaux routiers 295

2.4 Travaux hydrauliques 300

2.5 Cadastre 300

2.6 Aménagement du territoire 301

2.7 Police des constructions 303

3. *Ordonnances* 304

4. *Motions et postulats acceptés, encore en suspens* 305

**Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique**

1. *Introduction* 307

- 1.1 Protection de l'environnement 307
- 1.2 Protection des eaux 308
- 1.3 Energie 308
- 1.4 Transports 308

2. *Subdivisions* 308

- 2.1 Secrétariat de direction 308
- 2.2 Office de l'économie hydraulique et énergétique 312
- 2.3 Office des transports 321
- 2.4 Rapport des Forces motrices bernoises SA (FMB) 325

3. *Affaires parlementaires* 326

4. *Motions et postulats* 327

- 4.1 Interventions concernant la politique  
énergétique 327
- 4.2 Autres motions et postulats 327

**Direction des forêts**

1. *Introduction* 333

2. *Rapports des divers offices, sections et services* 335

- 2.1 Secrétariat de Direction 335
- 2.2 Inspectorat des forêts 337
- 2.3 Pêche 344
- 2.4 Chasse 351
- 2.5 Protection de la nature 356

3. *Vote du parlement* 360

4. *Motions et postulats* 360

**Direction de l'agriculture**

1. *Introduction* 361

- 1.1 Principes de la politique gouvernementale 361
- 1.2 Affaires importantes pour la Direction  
de l'agriculture 361

2. *Rapports des différents offices, services et bureaux* 363

- 2.1 Secrétariat de direction 363
- 2.2 Formation et vulgarisation agricoles 364
- 2.3 Offices et services centraux 381

- 2.3 Zentralstellen 381
- 2.4 Veterinäramt 391
- 2.5 Grundlagenverbesserungen und landwirtschaftliche Strukturfragen 395
- 2.6 Milchwirtschaftlicher Kontroll- und Beratungsdienst (MKBD) 400
- 3. *Parlamentarische Vorlagen* 400
- 4. *Motionen und Postulate* 401

### **Fürsorgedirektion**

- 1. *Einleitung* 405
- 2. *Berichte der Abteilungen* 406
  - 2.1 Direktionssekretariat 406
  - 2.2 Fürsorgeabteilung 409
  - 2.3 Fürsorgeinspektorat und Abteilung Planung und Betrieb 410
  - 2.4 Revisionsdienst 415
- 3. *Parlamentarische Vorlagen* 419
- 4. *Überwiesene, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate* 419

### **Direktion der Gemeinden**

- 1. *Einleitung* 423
  - 1.1 Bestand der Gemeinden 423
  - 1.2 Geschäftslast 423
  - 1.3 Gemeindereglemente 423
  - 1.6 Regionalproblem 424
- 2. *Die Abteilungen der Direktion* 424
  - 2.1 Das Direktionssekretariat 424
  - 2.2 Die Rechtsabteilung 426
  - 2.3 Das Inspektorat 426
- 3. *Parlamentarische Vorlagen* 428
- 4. *Motionen und Postulate* 428

- 2.4 Office vétérinaire 391
- 2.5 Améliorations des bases de production et questions de structure agricole 395
- 2.6 Service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière (SICMEL) 400
- 3. *Textes législatifs soumis au Parlement* 400
- 4. *Motions et postulats* 401

### **Direction des œuvres sociales**

- 1. *Introduction* 405
- 2. *Rapport des divers services* 406
  - 2.1 Secrétariat de direction 406
  - 2.2 Service de prévoyance sociale 409
  - 2.3 Inspection des œuvres sociales et Service de planification et d'exploitation 410
  - 2.4 Service de révision 415
- 3. *Textes législatifs soumis au parlement* 419
- 4. *Motions et postulats acceptés, mais encore en suspens* 419

### **Direction des affaires communales**

- 1. *Introduction* 423
  - 1.1 Etat des collectivités 423
  - 1.2 Affaires traitées 423
  - 1.3 Règlements communaux 423
  - 1.6 La régionalisation 424
- 2. *Les sections de la Direction* 424
  - 2.1 Le secrétariat de Direction 424
  - 2.2 La section juridique 426
  - 2.3 L'inspection 426
- 3. *Projets parlementaires* 428
- 4. *Motions et postulats* 428



